

1907-01-14

SENDER

Susette Cathrine Holten

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:

Letter

Sender's location:

New York

Recipient's location:

Rosenvænget Hovedvej 27,
København

Mentioned people:

Aage Holten

Agnete Skovgaard

Niels Skovgaard

Mentioned locations:

Liverpool, Storbritannien

New York, USA

Santa Fe, USA

Atlantehavet

Esbjerg, Danmark

Archive:

Mappe 44 nr. 5

TRANSCRIPTION

Mappe 44 brev 5

Hr. Figurmaler J. Skovgaard

Rosenvængets Hovedvej nr. 27

Copenhagen Ø.

Denmark

New York 14ende jan. 1907

Kjære Kim! Saa nu har vi overstaaet den lange Sørejse. Atlanterhavet er et meget stort vand og Bølgerne er større end andre Steder. Og vi havde haardt Vejr, dog var vi ikke syge fordi Skibet var saa stort, saa Bevægelserne var roligere. Her er tilføjet i margen: dog dukket det sig i Vandet saadan at Bølgerne slog i stride Strømme over vort Dæk som er 30 Fod over Vandet.

I gaar kom vi da endelig i Land. To Dage senere end vi skulde have været. Livet paa saadan et stort Skib er meget morsomt; det var propfuldt; man er sulten og man faar god og rigelig Mad. Koldt var det ikke. Vi kunde sidde paa Dækket hele Dagen, undtagen de to Dage, da det stormede. Aage løb og legede med en lille engelsk Pige og klarede sig godt med Pantomime. Han er meget flink, har haft godt af Søen. Vi har overnattet her i et lille beskedent men hyggeligt Hotel, der nærmest minder om Italien, det gjør Maden ogsaa. I eftermiddag begynder vi saa den lange Jernbanetur

Som jeg glæder mig til. Hvad Vej det bliver ved jeg endnu ikke rigtig, men det bliver alligevel ikke Santa Fe, vi kommer vel snarere til den store Salt Sø. Nic. Er for Øjeblikket paa Tolsboden efter vor 2 indskrevne Kufferter, de var nemlig ikke kommet op af Lasten endnu saa vi kunde faa fat paa dem i Gaar, da vi klarerede de andre. Der er forfærdelig mange Omstændigheder med at komme ind i Amerika, bare det Lægeeftersyn, nu er vi 3 gange blevet besigtiget som en Flok Kvæg, baade i Esbjerg, i Liverpool og New York har de vrænget vore Øjne og kigget os hist og her; det er ægyptisk Øjensyge de er saa forfærdelig angst for. Meget har vi jo ikke set af New York, men jeg har dog faaet en Indtryk af noget, der er ganske modsat Europa. Det virker som en Fantasiby, de høje Huse, Jernbaner i Luften og under Jorden, elektrisk Lysreklamer svæver højt i Luften, og saa rædsomt snavsede Gader. Men ingen gamle Bygninger, ingen Kunst, ingen Skønhed, kun hvad der er praktisk og saa hvad der er pralende; og alligevel er Byen baade morsom og paa en Maade smuk ogsaa. Her er meget mildt og det regner desværre. Nu glæder jeg mig sa umaadelig til at se Landet vi skal fare igjennem. Hils nu A. og alle Børnene,

og lad Niels vide, at vi er vel ankomne saa langt. Nic. Og Aage sende
mange kjærlige Hilsener.

Levvel Søster

NEW YORK
JAN
12-4

J. H. Figumaler f. Skovgaard.
Rensselaerskolen, Hovedvej Nr. 27,
Copenhagen. C.
Denmark.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe Nr. 5

New York. 14 = Jan 1907.

Kære Kim! Saa nu har vi overstaaet den lange
Gjænge. At lantarkant er et meget stort Vand og Belgien
er stort og andre Steder. Og vi havde haardt Vær, der
var vi ikke syge, fordi Skibet var saa stort, saa bekvem
som var roligere. I Gaar kom vi da endelig i Land.
2 Dage senere end vi havde haaret varit. Livet paa
saadan et stort Skib er meget morsomt; det er
proppfuldt; man er sulten og man faar god og rigtig
lig Mad. Holdt var det ikke, vi havde lidt paa
Dekket hele Dagen, undtagen de to Dage, da det
stormede. Dage her og legede med en lille engelsk
Pige, og klavede sig godt med Boutonniere. Har et
meget flinkes her haft godt af Læge. Vi har over-
nattet her i et lille boksedeet man bygget et Hotel,
der nærmest minder om Italien, det gjør Maden ogsaa.
I Eftermiddag begynder vi saa den lange Jernbane-
tur, som er glædelig mig til, hvad Vi det bliver vid-
t, uden ulla rigtig, men det bliver alligevel ikke
i Santa Fe, vi kommer vel senere til den store Salt Lake.
Nu er for Opblivst paa Toldboden efter vor 2 indkomne
Kuffeter, de var nemlig ulla komne op af Taster adne
paa Vi komne paa færd paa den i Gaar, da vi klarede
de andre. Det er forfærdelig mange Omstændigheder
at komme ind i America, bare det Lægeeftersyn
nu er vi 3 Gangs bleve besigtiget, som i Flot
Køen, baade i Esbjerg, Liverpool og New York.
Når de vrængt vor Ojne og kigget is høst og her;
det er ægyptiske Ojenerne, de er saa forfærdelig
angst for. Medt har vi jo ikke et af New York, men
i har der færd et Færdige af noget, der er ganske med
sæt Europa. Det virker som i Fauterby, de kji Flase
Jernbaner i Luft og under Jorden, elektriske Lys reklemmer
over højt i Luft, og saa radioant svarer Gader.
Men ingen gamle Bygninger, ingen Kirker, ingen Paver.
Nu, kom kom der er præctigt og saa kom der er
skalende; og alligevel er Byen baade morsom og paa
en måde smukt og raa. Her er meget nildt og det
egner hvoerne. Nu glæder vi mig saa uendelig til
at se Landet, is skal fare igennem. Hilsen til alle
alle Børnene, og lad Skids vide at vi er vel ankomne
saa langt. Nu og lige sendt mange hjerte Hilsener.
Lovel. Døster.

+ Jeg dukket ned og i blødt sand at jeg kom ud i 30 fad over blødt.

De sender nok dette tillægs om kort tid, da
vi ender Sj. ret i den alle bønne her



høst det.
I a da oven sige det smukt af dagte,
Gode, Sige, Ethal holder sagen, men
dette nok i det vi dæ, Til Lykke med
Sister, det a hende fiddets dag i det da
29de Marts betone Til Eder fra A. g.